

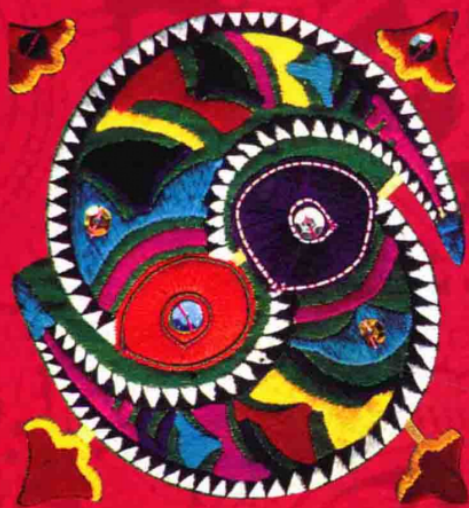


贵州民族文化
博物馆

苗族抒情诗选

H M O N G B N G O U X D O T S H A B S A I D

贵州省少数民族语言文字办公室 编
罗兴贵 杨亚东 杨银象 翻译整理



贵州民族出版社

苗族抒情诗选

HMONGGB NGOUX DOT SHAB SAID

贵州省少数民族语言文字办公室 ◆ 编
罗兴贵 杨亚东 杨银象 ◆ 翻译整理

贵州民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

苗族抒情诗选：苗、汉/贵州省少数民族语言文字办公室编. -- 贵阳：贵州民族出版社, 2012. 12

ISBN 978 - 7 - 5412 - 2007 - 4

I. ①苗… II. ①贵… III. ①抒情诗 - 诗集 - 中国 - 苗、汉 IV. ① I 226. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 284424 号

书 名	苗族抒情诗选
作 者	贵州省少数民族语言文字办公室(编) 罗兴贵 杨亚东 杨银象(翻译整理)
出版发行	贵州民族出版社
地 址	贵阳市中华北路 289 号
电 话	0851 - 6826871
传 真	0851 - 6829260
电子邮箱	gzmzchs@yahoo. com. cn
印 刷	贵阳精彩数字印刷有限公司
版 次	2012 年 12 月第 1 版
印 次	2012 年 12 月第 1 次印刷
开 本	787mm × 1092mm 1/16
印 张	10. 75
字 数	200 千字
定 价	28. 00 元



Ndeud Muas

目 录

Dout Rongt Zhit Boub Dout Zhid Ged 命好不知命苦人	(1)
Naf Zid Zhit Tab Beb Njet Ndex 父母不跟我上前	(37)
Yat Duas Duas Drout ab Nzhik Dras 要死死在刀尖上	(89)
Shed Drogl Zhit Rongt Tlat Bangl Rangx 夫妻不好跳龙潭	(138)
后记	(163)

Dout Rongt Zhit Boub Dout Zhid Ged

命好不知命苦人

Lax nded gouf aob jes,
 田 长 十 二 支
 Deb nded gouf aob gangb.
 地 长 十 二 行
 Tab gaox zhix doul dout zhit doul,
 和 你 值 到 得 不 到
 Ib dol ghuax drou ndox ib shangb.
 一 个 哭 在 天 一 边

大田长长十二角，

大地长长十二行。

和你相爱得不到，

各在一边哭断肠。

Lax nded gouf aob jes,
 田 长 十 二 支
 Deb nded gouf aob nzox.
 地 长 十 二 层
 Tab gaox zhix doul dout zhit doul,
 和 你 值 到 得 不 到
 Ib dol ghuax drou ib shangb ndox.
 一 个 哭 在 一 边 天

大田长长十二角，

大地长长十二层。

和你相爱得不到，

各在一边泪涟涟。

Lax nded gouf aob jes,
 田 长 十 二 支
 Deb nded gouf aob gangb.
 地 长 十 二 行
 Cax yaos ngoux ncaik muax dangl shab,
 才 是 姑 娘 姑 娘 有 完 心

大田长长十二角，

大地长长十二行。

只要情妹有心意，

Ab lox dob lif^① zaox gaox ghangb.

慢慢 跟 你 后

慢慢跟你去成双。

Lax nded gouf aob jes,

田 长 十 二 支

大田长长十二角，

Deb nded gouf aob nzox.

地 长 十 二 层

大地长长十二层。

Cax yaos ngoux ncaik muax dangl chenx shab nad,

才 是 姑 娘 姑 娘 有 完 诚 心 这

只要情妹有诚意，

Ab lox dob lif duax huif hox.

慢慢 来 汇 合

慢慢跟你来谈心。

Daos shab rongt jaos ndongt,

山 高 好 栽 树

高高山上好栽树，

Lax dax rongt jaos nblex.

田 平 好 栽 谷 子

大田大坝好种稻。

Rongt ngoux rongt dob god juas dluat,

好 姑 娘 好 儿 郎 我 见 过

俊男美女我见过，

Zhit muax dol dus rongt juas gaox.

不 有 个 谁 好 够 你

没得哪个有你好。

Daos shab rongt jaos ndongt,

山 高 好 栽 树

高高山上好栽树，

Lax dax rongt jaos yob.

田 平 好 栽 秧

大田大坝好栽秧。

Rongt ngoux rongt dob god juas dluat,

好 姑 娘 好 儿 郎 我 见 过

俊男美女我见过，

Zhit muax dol dus muax gaox zeux haik youf zeux khob.

不 有 个 谁 有 你 会 说 又 会 说

没谁比你嘴会讲。

Ngoux ncaik yak,

姑娘 姑娘 呀

姑娘呀姑娘，

① Ab lox dob lif: 方言词, 即慢慢之意。

Daol god nos gaox ib dob rangx.

等 我 问 你 一 小 首

Zox dus naf dlex muax reb khuad,

条 哪 大 水 有 石 头 干

Lob dus houd daox muax reb dlangx.

个 哪 头 山 有 石 头 黄

Deb qeut ngoux ncaik lenx dus zhit muax luas,

地 方 姑 娘 姑 娘 位 哪 不 有 伴

Haik khat hluak yix^① draod duax wangx.

说 告 诉 小 郎 转 来 玩

让我悄悄问一句。

哪条河中石头干，

哪个山头黄石起。

寨邻姑娘谁无伴，

让我转来把她娶。

Ngoux ncaik yak,

姑娘 姑娘 呀

Daol god nos gaox ib dob shuab.

等 我 问 你 一 小 声

Zox dus naf dlex muax reb khuad,

条 哪 大 水 有 石 干

Lob dus houd daox muax reb nzhuab.

个 哪 头 山 有 石 绿

Deb qeut ngoux ncaik lenx dus zhit muax luas,

地 方 姑 娘 姑 娘 位 哪 不 有 伴

Haik khat hluak yix draod duax muab.

说 告 诉 小 郎 转 来 拿

姑娘呀姑娘，

等我悄悄问一声。

哪条河中石头干，

哪座山头青石生。

寨邻姑娘谁没伴，

小郎回来把她跟。

Xangt hlit changd ndox gob,

七 月 太 阳 烫

Xangb del zhaot dlex droul lax yob.

伸 手 放 水 在 田 秧

Tab gaox uat luas dout zhit doul,

和 你 做 伴 得 不 到

七月太阳暖洋洋，

伸手放水淋稻秧。

和你相爱得不到，

① hluak yix: 方言词, 意即情哥、情郎。可根据演唱者来理解。如果是男方演唱, 即小郎之意, 为谦词; 如果是女方演唱, 即情哥、情郎之意, 为赞美之词。

Jat gaox mol ghuat yid dlangx^① dob.

让 你 去 嫁 皇 帝 儿

让你去嫁太子郎。

Xangt hlit changd ndox dlangx,

七 月 太 阳 黄

七月太阳热乎乎，

Xangt del zhaot dlex drou houd vangx.

伸 手 放 水 在 里 院

伸手放水进院落。

Tab gaox uat luas dout zhit doul,

和 你 做 伴 得 不 到

和你相爱得不到，

Jat gaox mol ghuat dob yid dlangx .

让 你 去 嫁 儿 皇 帝

让你去嫁太子哥。

Xangt hlit changd ndox gob,

七 月 太 阳 晒

七月太阳热烘烘，

Rab duas luax dus yob.

晒 死 多 少 秧

晒死秧苗在田中。

Gaox nyangb rongt suk shuad ncaik ngoux dob ndeud,

你 妻 好 像 汉 族 姑 娘 姑 娘 学 生

你妻好像学生样，

Uat jangl dlend beb tab gaox khob.

为 啥 骗 我 们 和 你 讲

为何要把我来哄。

Xangt hlit changd ndox dlangx,

七 月 太 阳 黄

七月太阳金灿灿，

Rab duas yob houd vangx.

晒 死 秧 里 院

秧苗晒死在菜园。

Gaox nyangb rongt suk shuad ncaik ngoux dob ndeud,

你 妻 好 像 汉 族 姑 娘 姑 娘 学 生

你妻好像学生样，

Uat jangl dlend bib tab gaox wangx.

为 啥 骗 我 们 和 你 玩

为何骗我跟你玩。

Bangx deus roub ghuak nzhuab,

花 开 油 菜 青

油菜长得青又青，

① yid dlangx: 方言词, 即皇帝。

Juat nangs yangt lol drouit dis drongb.

风 雨 飞 来 在 对 面 山

Yangx Loul^① Kongd Zid^② uat nof zud,

杨 鲁 孔 子 做 官 官

Uat let bad dangl gud wenx zhangb.

才 将 摆 完 古 文 章

Yangx Loul gud wenx zif laix muax,

杨 鲁 古 文 自 来 有

Dlend dangl Mongf Jangb^③ zhit chenx hmongb.

骗 完 孟 姜 不 成 人

Ngoux ncaik dlend dangl god dot shab,

姑娘 姑娘 骗 完 我 断 心

Hluak yix dot shab zhit draod xangb.

小 郎 断 心 不 转 乡

Zhed nyangb zhit muax zhed vual rongt,

房子 茅草 不 有 房子 瓦 好

Zhed vual zhit muax zhed zhuanb gangx.

房子 瓦 不 有 房子 砖 亮

Ngoux ncaik rongt ngoux ncaik,

姑娘 姑娘 好 姑娘 姑娘

Ngoux ncaik rongt suk ib dred bangx.

姑娘 姑娘 好 似 一 枝 花

风雨飘落满山冈。

杨鲁孔子做大官，

才来摆了古文章。

杨鲁文章自古有，

骗了孟姜不成双。

姑娘骗我好伤心，

小郎伤心不回乡。

草房没有瓦房好，

瓦房没有砖房亮。

姑娘漂亮又娇嫩，

长得好像花一样。

① Yangx Loul: 杨鲁, 人名, 传说为苗族古代的领袖。

② Kongd Zid: 孔子, 人名, 中国古代的思想家、教育家。

③ Mengf Jangb: 孟姜女, 人名, 汉族民间传说《孟姜女》中的主要人物。传说孟姜女与范喜良结婚才三天, 范喜良就被秦始皇抓去修万里长城。孟姜女由于思念丈夫, 整日以泪洗面。后来, 她不顾路途遥远, 历尽艰辛寻夫送寒衣。当她来到长城脚下时, 丈夫已经死去。她悲痛欲绝, 哭得天昏地暗, 竟使长城倒塌八百多里。从中可以看出汉文化对苗族文化的影响。

Vod dangl qanx chaox Zhux Yingb Taix^①,

盖 完 前 朝 祝 英 台

Vod dluat deb qeut hmongb rongt wangx.

盖 过 地 方 人 好 玩

Hnob dus dout gaox uat ib zhed,

天 哪 得 你 做 一 家

Nghuaf kut nghouk daox^③ plot let gangx.

赶 场 跳 山 脸 才 亮

胜过前朝祝英台，

赛过寨邻仁义娘^②。

哪天和你成一家，

赶场踩山脸有光。

Bangx deus roub ghuaq nzhuab,

花 开 油 菜 青

Juat nangx yangt lol drouit dis nenb.

风 雨 飞 来 在 对 面 人

Yangx Loul Kongd Zid uat nof zud,

杨 鲁 孔 子 做 官 官

Uat let bad dangl gud ndeud wenx.

才 将 摆 完 古 书 文

Yangx Loul gud wenx zif laix muax,

杨 鲁 古 文 自 来 有

Dlend dangl Mongf Jangb zhit chenx nenb.

骗 完 孟 姜 不 成 人

Ngoux ncaik dlend dangl god dot shab,

姑 娘 姑 娘 骗 完 我 断 心

油菜花开黄澄澄，

风雨飘来在对门。

杨鲁孔子做文官，

才来摆了古书文。

杨鲁文章自古有，

骗了孟姜不成人。

姑娘骗我心肠断，

① Zhux Yingb Taix: 祝英台, 人名, 汉族民间传说《梁山伯与祝英台》中的主要人物。传说祝英台女扮男装外出求学, 与梁山伯同窗读书, 同床而息。梁山伯始终不知祝英台是女子, 可祝英台已暗恋梁山伯。后来, 梁山伯到祝英台家拜访, 方知祝英台的身份, 但祝英台已由父亲做主许配给马文才。梁山伯得知实情, 悔恨交加, 回家后一病不起, 不久离开了人世。祝英台与马文才成亲的那天, 花轿经过梁山伯坟前, 祝英台要求祭扫一番。此时, 电闪雷鸣, 梁山伯坟墓崩裂, 祝英台纵身跳入坟中。后来, 两人化成两只彩蝶飞向高空。从中可看出汉族文化对苗族文化的影响。

② 娘, 地方方言, 对姑娘的尊称。

③ nghouk daox: 踩花山, 苗族男女青年进行社交活动的传统节日之一。各地举行活动的时间不同, 但都在农闲时进行。届时, 由寨主在场中立一花杆, 进行祭祀。完毕后, 男女青年相互对歌, 寻找意中人。

Hluak yix dot shab zhit chenx nenb.
 小 郎 断 心 不 成 人
 Zhed nyangb zhit muax zhed vual rongt,
 房 子 茅 草 不 有 房 子 瓦 好
 Zhed vual zhit muax zhed zhuanb chab.
 房 子 瓦 不 有 房 子 砖 新
 Ngoux ncaik rongt ngoux ncaik,
 姑 娘 姑 娘 好 姑 娘 姑 娘
 Ngoux ncaik rongt suk dred bangx lab.
 姑 娘 姑 娘 好 似 朵 花 红
 Vod dangl qanx chaox Zhux Yingb Taix,
 盖 完 前 朝 祝 英 台
 Vod dluat deb qeut hmongb rongt shab.
 盖 过 地 方 人 好 心
 Hnob dus dout gaox uat ib zhed,
 天 哪 得 你 做 一 家
 Nghuaf kut nghouk dao plot let chab.
 赶 场 跳 山 脸 才 亮

Hluak yix nyaob qeut Zhouk,
 小 郎 在 地 方 暗
 Ngoux shangb^① nyaob qeut gangx.
 小 妹 在 地 方 亮
 Nax xongt shif hmongb nggaf uat shit,
 年 年 世 人 爱 玩 耍
 Zhit nchait ged dleb lal yat wangx.
 不 怕 路 远 也 要 玩
 Gaox haik zhit dout las haik dout,
 你 说 不 得 别 人 说 得
 Gaox zhit ndaot nbit las zeux chuangx.
 你 不 出 名 别 人 会 传

小郎伤心不像人。

草房没有瓦房好，

瓦房没有砖房新。

姑娘漂亮又俊秀，

好似花儿红殷殷。

胜过前朝祝英台，

赛过寨邻好心人。

哪天和你做一家，

赶场跳坡脸有光。

小郎住地阴又暗，

小妹住地亮堂堂。

人在世上爱玩耍，

不怕山高路又长。

你说没有他说有，

你不出名他颂扬。

① ngoux shangb: 情妹、小妹等，方言词。如果是女方演唱，即小妹之意，为谦词；如果是男方演唱，即情妹之意，为赞美之词。

Ngoux shangb hnob nyongs douf shif rongt,
 小 妹 日 子 就 是 好 小妹日子是好过,
 Hluak yix hnob nyongs suk dred bangx deus drout ndox zhit gangx.
 小 郎 日 子 似 枝 花 开 在 天 不 亮 小郎似花大雾藏。

Hluak yix nyaob qeut zhouk,
 小 郎 在 地 方 暗 小郎住地阴又暗,
 Ngoux shangb nyaob qeut dlob.
 小 妹 在 地 方 黑 小妹住地黑黢黢。
 Nax xongt shif hmongb nggaf uat shit,
 年 年 世 人 爱 玩 耍 世人个个爱玩耍,
 Zhit nchait ged dleb lal yat khob.
 不 怕 路 远 也 要 说 不怕山高路又远。
 Gaox haik zhit dout las haik dout,
 你 说 不 得 别 人 说 得 你说没有他说有,
 Gaox zhit ndaot nbit las zeux khob.
 你 不 出 名 别 人 会 说 你不出名他会传。
 Ngoux shangb hnob nyongs douf shif rongt,
 小 妹 日 子 就 是 好 小妹日子是好过,
 Hluak yix hnob nyongs suk dred bangx deus drout changd ndox gob.
 小 郎 日 子 似 枝 花 开 在 太 阳 晒 小郎似花被晒残。

Gaox god sangd yat nangx lek yat,
 你 我 想 要 难 得 要 你我想连不得连,
 Ab blouk zhit hox zhit dout tab.
 命 运 不 合 不 得 和 命运不合难得连。
 Dout rongt dout zhid nangx haik lol,
 得 好 得 歹 难 说 话 命好命苦难说话,
 Ab nil muax lol nyaob houd shab.
 自 己 有 话 在 里 心 自己有话在心间。
 Dlex bongb drout houd hangd,
 水 落 在 里 湾 大水落进山沟里,
 Zhit zeux njet daox shab.
 不 会 爬 山 高 要爬高山难上难。

Mol dangl ngoux shangb ndex,
 去 完 小 妹 前 面
 Bof gaox ib muas lal rongt shab.
 见 你 一 眼 也 好 心
 Hmaot nad tab gaox dout shik juas,
 夜 这 和 你 得 互 相 遇
 Nil nad shik juas uat nad faib.
 它 这 互 相 遇 做 这 分
 Ngoux shangb dout rongt zhit boub dout zhid ged,
 小 妹 得 好 不 知 道 得 歹 路
 Hluak yix dout zhid suk nongs chab nyaob daoxx shab.
 小 郎 得 歹 像 鸟 新 在 山 高

Gaox god sangd chenx nangx lek chenx,
 你 我 想 成 难 得 成
 Ab blouk zhit hox dout zhit chenx.
 命 运 不 合 不 得 成
 Dout rongt dout zhid nangx haik lol,
 得 好 得 歹 难 说 话
 Ab nil muax lol nyaob houd njoux.
 自 己 有 话 在 里 嘴
 Dlex bongb drout houd hangd,
 水 落 在 里 湾
 Yat njet daoxx zhit zeux.
 要 爬 山 不 会
 Mol dangl ngoux shangb ndex,
 去 完 小 妹 前 面
 Bof gaox ib muas lal shab nzhouk.
 见 你 一 眼 也 心 够
 Hmaot nad tab gaox dout shik juas,
 夜 这 和 你 得 互 相 遇
 Nil nad shik juas uat nad ndoux.
 它 这 互 相 遇 做 这 留

小妹跟前走一趟，
 见你一眼心也甘。
 今夜和你得相会，
 这次相会怎样散。
 命好不知命苦人，
 郎似春鸟绕高山。

你我想合难得合，
 命运不好不得合。
 命好命苦难得讲，
 心里有话嘴不说。
 大水落进山沟里，
 不会自己转上坡。
 小妹跟前走一趟，
 看你一眼心满足。
 今夜和你来相会，
 这次相会情难说。

Ngoux shangb dout rongt zhit boub dout zhid ged,

小 妹 得 好 不 知 道 得 歹 路

Hluak yix dout zhid suk nongs chab nyaob dao x shab zhoux.

小 郎 得 歹 像 鸟 新 在 山 高 叫

命好不知命苦人，

郎似春鸟无处落。

Naf dlex hlob duax ab nbual zaix,

大 水 涨 来 水 泡 花

Ngoux shangb dout rongt shab haod dax.

小 妹 得 好 心 好 平

Gaox zhit njot beb renx yif rongt,

你 不 记 我 们 仁 义 好

Hmongb zhit zhix zhax lol zhix zhax.

人 不 值 钱 话 值 钱

Nuaf gaox nuaf aob muas,

看 你 看 二 眼

Shix zaf shab zhit dax.

实 在 心 不 平

Shif nad tab gaox dout zhit doul,

世 这 和 你 得 不 到

Ndroux nyaob erf shif gongf nzangt nyax.

留 在 二 世 共 坟 银 子

大河涨水水泡浑，

情妹命好好安心。

你不记得我仁义，

人不值钱话好听。

多看情妹两两眼，

心里实在不平静。

今世不能得到你，

留待来世共座坟。

Naf dlex hlob duax ab nbual dlob,

大 水 涨 来 水 泡 黑

Ngoux shangb dout rongt shab haod gob.

小 妹 得 好 心 好 热

Gaox zhit njot bib renx yif rongt,

你 不 记 我 们 仁 义 好

Hmongb zhit zhix zhax lol rongt khob.

人 不 值 钱 话 好 说

Nuaf gaox nuaf aob muas,

看 你 看 二 眼

Shix zaf shab zhit gob.

实 在 心 不 热

大河涨水水泡浊，

情妹命好心热和。

你不记得我仁义，

人不值钱话好说。

多看情妹两两眼，

小郎实在心不甘。

Shif nad tab gaox dout zhit doul,
 世 这 和 你 得 不 到
 Ndroux nyaob erf shif gongf nzangt gob.
 留 在 二 世 共 坟 金 子

今世不能得到你，
 留待来世共坟坡。

Juax hlit juat chuab nblongx ndongt bongb,
 九 月 风 吹 叶 子 树 落
 Zhit dout ngoux shangb shab zhit bongb.
 不 得 小 妹 心 不 落
 Muax shed muax drongl ib ged mol,
 有 妻 有 夫 一 路 去
 Hluak yix ib dol mol ndangt drongb.
 小 郎 一 个 去 半 山
 Mol zos daos ged naox hnaot shot,
 去 到 半 路 吃 饭 晌 午
 Shix zaif sangd lol guat muas bongb.
 实 在 想 来 眼 泪 落
 Kod lenx daof ndex xiub zhit zos,
 可 能 边 前 修 不 到
 Shif nad uat let zhit rux hmongb.
 世 这 才 将 不 如 人
 Cax sangd draod dluat yenb janb mol,
 才 想 转 过 阴 间 去
 Toux taib erf shif lol uat hmongb.
 投 胎 二 世 来 做 人

九月风吹树叶落，
 不得情妹心不落。
 别的夫妻成双对，
 小郎一人走半坡。
 走到半路吃午饭，
 想来实在眼泪落。
 可能前世修不到，
 今生才会受奔波。
 只想转回阴间去，
 投胎转世再汇合。

Juax hlit juat chuab nblongx ndongt rens,
 九 月 风 吹 叶 子 树 落
 Zhit dout ngoux shangb shab zhit pingx.
 不 得 小 妹 心 不 平
 Muax shed muax drongl ib ged mol,
 有 妻 有 夫 一 路 去
 Dangt dangl hluak yix ib dol nenb.
 丢 完 小 郎 一 个 人

九月树叶落纷纷，
 不得情妹不甘心。
 别的夫妻成双对，
 可怜小郎一个人。

Mol zos daos ged naox hnaot shot,
去 到 半 路 吃 饭 晌 午
Shix zaif sangd lol guat muas zenx.
实 在 想 来 眼 泪 落
Kod lenx daof ndex xiub zhit zos,
可 能 边 前 修 不 到
Shif nad uat let zhit rux nenb.
世 这 才 将 不 如 人
Cax sangd draod dluat yenb janb mol,
才 想 转 过 阴 间 去
Toux taib erf shif lol uat nenx.
投 胎 二 世 来 做 人

走到半路吃晌午，
想来实在泪涟涟。
可能前世修不到，
今世才会不如人。
只想转到阴间去，
投胎转世重做人。

Drout hlit changd ndox gob,
六 月 太 阳 晒
Xangb del zhaot dlex drout lax yob.
伸 手 放 水 在 田 秧
Zhangt hout bof dangl ngoux shangb jed,
抬 头 见 完 小 妹 身
Muax rangx rongt lol tab gaox khob.
有 首 好 话 和 你 说
Shab sangd tab gaox uat ib yif,
心 想 和 你 做 一 家
Dlend dangl ngoux shangb deub las nzhot.
骗 完 小 妹 讨 别 人 厌
Yat sangd tlat dlex duas,
要 想 跳 水 死
Chuat gaox zeux haik youf zeux khob.
可 惜 你 会 讲 又 会 说
Dol dus yat henf nil mol henf,
个 谁 要 恨 他 去 恨
Zhaot shab tab gaox mol weix hmongb.
放 心 和 你 去 为 人

六月太阳暖洋洋，
伸手放水养稻秧。
抬头看见情妹身，
有句话儿和妹讲。
心想和你在一起，
骗了情妹他心痛。
心想跳河去寻死，
可惜情妹嘴会哄。
哪个要恨由他去，
一心和你去成双。

Ib shab tab gaox rongt zos duas,
 一 心 和 你 好 到 死
 Jat gaox zhit drous changd ndox gob.
 让 你 不 被 太 阳 晒

一心跟你跟到老，
 太阳晒你我遮挡。

Drou hlit changd ndox rab,
 六 月 太 阳 晒
 Xangb del zhaot dlex drou yob lax.
 伸 手 放 水 在 秧 田
 Zhangt hout bof dangl ngoux shangb jed,
 抬 头 见 完 小 妹 身
 Muax rangx rongt lol haik das shab.
 有 首 好 话 说 垫 心
 Shab sangd tab gaox uat ib yif,
 心 想 和 你 做 一 家
 Dlend dangl ngoux shangb las maob shab.
 骗 完 小 妹 别 人 痛 心
 Yat sangd tlat dlex duas,
 要 想 跳 水 死
 Chuat gaox zeux haik youf rongt shab.
 可 惜 你 会 说 又 好 心
 Dol dus yat henf nil mol henf,
 个 谁 要 恨 他 去 恨
 Tab gaox ib yif hmongb zhaot shab.
 和 你 一 家 人 放 心
 Ib shab tab gaox rongt zos duas,
 一 心 和 你 好 到 死
 Jat gaox zhit drous changd ndox rab.
 让 你 不 被 太 阳 晒

六月太阳暖洋洋，
 伸手放水把秧润。
 抬头看见情妹身，
 有句话儿宽妹心。
 心想和你做一家，
 骗了情妹他心疼。
 心想跳河去寻死，
 可你会说又好心。
 哪个要恨由他恨，
 和你一起我放心。
 一心跟你跟到老，
 太阳晒你我遮挡。

Khob gaox zhat dreuf gaox zhat dreuf,
 说 你 别 忙 你 别 忙
 Ngoux shangb dout rongt suk dred bangx ib dob ngeuf.
 小 妹 得 好 像 枝 花 一 小 双

叫你别忙你别忙，
 情妹好像花一样。